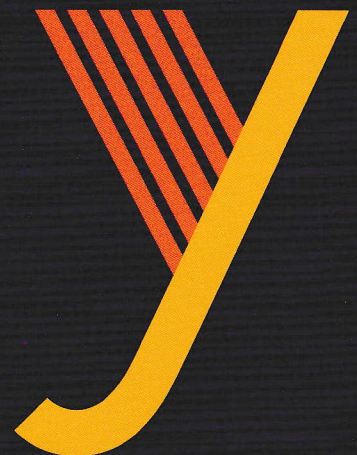
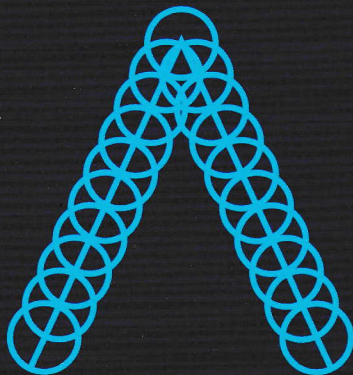



JEONJU INT'L  
SORI FESTIVAL

**SORI  
FANTASY**

소리 판타지



The 17th  
**전주세계소리축제**  
2018.10.03 수 - 07일  
한국소리문화의전당 | 전라북도 14개 시군

주최  전라북도  
주관 전주세계소리축제조직위원회

 전주세계소리축제  
JEONJU INT'L SORI FESTIVAL



# 소리축제 공식 파트너

## 협찬

전북은행 KB 국민은행 광주은행 JB 우리캐피탈

수림문화재단 자광 hire EXTRA COLD SAMIL | 삼일회계법인 삼성 KPMG

EY 한영 DAEMYUNG RESORT BYEONSAN VIPS Steak & Salad Bar 부안물 (유)지성주택건설

전북도시가스(주) 이종덕 방짜유기 정일품공방 고흥곤국악기연구원

Chunyun.co Bopster One track Mind 진만홍상사 호텔홍삼빌 YIHUA HOTEL 스킨라이

저지 소소리 전주더시티호텔 Travill 누이 단팔방

gapsenter Production & Consulting 용숫골농장 Yongsotgol Farm cashbee 캐시비 전라북도경제통상진흥원 JEOLLABUKDO BUSINESS AGENCY

## 후원

문화체육관광부 한국문화예술위원회 Arts Council Korea 외교부 Ministry of Foreign Affairs 해외문화홍보원 Korean Culture and Information Service

예술경영지원센터 전통공연예술진흥재단 Korean Traditional Performing Arts Foundation KOFICE 한국국제문화교류진흥원 국악방송 EBS

National Kaohsiung CENTER for ARTS WEI WUYING 屏東演藝廳 National Culture and Arts Foundation Studio Acht 捌號堂

flamenco biennale CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX EMBAJADA DE ESPAÑA SEUL 주한 스페인 대사관 fundación sgae Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland fundacja planet

# 개막공연 소리판타지

Opening Performance : Sori Fantasy

10월 3일(수) 19:00 | 모악당 | 8세 이상 관람가 | 2만 5천원, 1만 5천원, 1만원  
Oct.3(Wed) 19:00 | Moak Hall | Children over 8 years old permitted | 25,000won, 15,000won, 10,000won

새로운 세상의 문을 열다. '2018 소리판타지'로의 초대



올해 소리축제 대표 출연진들이 한 무대에 올라 다채롭고도 환상적인 무대를 선보인다. 올해 축제의 주제인 '소리판타지'를 만날 수 있는 기회.

'판소리다섯바탕' 무대에 오르는 김수연 명창과 올해 소리축제의 핵심 기획 '한국의 굿 시리즈'의 진도씻김굿, 김일구 명인과 그의 제자들로 구성된 아쟁 연주가 개막공연을 장식한다.

소리축제를 통한 국내아티스트와 해외 아티스트의 특별한 만남도 기다리고 있다. 타악그룹 동남풍과 베트남의 닥락성민속공연단의 합동 연주, 소리꾼 정보권과 스페인의 플라멩코 댄서가 만들어내는 '판소리 & 플라멩코 프로젝트'. 소리축제를 통해 만나게 된 국내외 아티스트들의 최초의 작업들을 지켜볼 수 있는 것은 소리축제의 꾸준한 재미다.

해외초청팀을 대표해 재즈의 거장 첼리스트 에른스트 라이제거, 피아니스트 하르멘 프란예와 세네갈의 민속음악가 몰라 실라로 이루어진 '트리오 라이제거-프란예-실라'가 무대에 오른다. 또한 신을 향한 간절한 염원을 담은 몸짓 수피댄스와 터키 수피 클래식 음악의 정수를 만날 수 있는 '메시크 앙상블', 타이완의 전통과 현대 음악을 넘나드는 얼후 연주자 '왕잉치에', 중세의 고음악을 연구하고 연주하는 '오도앙상블'이 출연한다.

### 국내 출연진

김수연, 김일구, 진도씻김굿보존회, 동남풍, 정보권, 전주판소리합창단

### 해외 출연진

트리오 라이제거 프란예 실라(네덜란드, 세네갈), 닥락성 민속공연단(베트남), 오도 앙상블(프랑스), 메시크앙상블(터키), 바네사(스페인), 라울 칸티자노(스페인), 왕잉치에 & 윤슈야치 앙상블(타이완)

기획, 연출 박재천    음악작업 미연    MIDI DATA 정성원

Invitation to the '2018 Sori Fantasy', Opening to the New World  
All the main domestic and international cast of the 2018 Jeonju International Sori Festival will take part in the event that has dramatic structure and touching stories. The audience will also enjoy a gala event where they can screen each and every cast member of this year's festival. It is the hottest program leading the Sori Festival, which has been sold out every year.

### Cast

Kim Soo-yeon, Kim Il-gu, Jindo Ssitgim-gut, Dongnampung, Jung Bo-gwon, Jeonju Pansori Choir, Trio Reijseger Fraanje Sylla(Netherlands, Senegal), Dak Lak Province Folk Art Troupe(Vietnam), ODO Ensemble(France), Meshk Ensemble(Turkey), Vanessa(Spain), Raúl Cantizano(Spain), Wang Ying-chieh(Taiwan)

Director Park Jechun    Music Miyeon    MIDI DATA Jeong seongwon

판소리&플라멩코 프로젝트 공동제작    flamenco biennale  
Co-production with Jeonju Intl' Sori Festival & Flamenco Biennale Nederland





# EBS스페이스공감 in 전주세계소리축제

(타이완포커스X트리오 라이제거-프란예-실라)

EBS Space in Jeonju Int'l Sori Festival(Taiwan Focus X Trio Reijseger Fraanje Sylla)

10월 5일(금) 19:00 | 연지홀 | 8세 이상 관람가

Oct.5(Fri) 19:00 | Yeonji Hall | Children over 8 years old permitted


  
 Supported by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), Pingtung Performing Arts Center, Studio Acht, National Culture and Arts Foundation, Taiwan



## 1부 | 타이완 포커스(타이완)

Part I : Taiwan Focus (Taiwan)

\*음리본, 꿈의 정원 Omlivon - The Dreams Garden

### 현실에서 만나는 상상 속의 풍경

타이완 출신의 탁월한 얼후 연주자 왕잉치에는 민속성이 강한 얼후를 다루면서도 현대음악을 폭넓고 진지하게 탐구한다. 타이완 포커스는 왕잉치에 음악감독을 중심으로 윤슈아치 앙상블의 멤버들과 활발히 활동 중인 프로젝트 그룹이다. 타이완이라는 이름이 현대사에 등장하기 전부터 역사를 써내려왔던 사람들의 오래된 이야기가 어떻게 현대적인 스타일로 재탄생했는지 기대해보자.

Imagination Meets Reality

The Taiwan Focus is an active project group that plays with the members of Yunshuychi Ensemble and led by Wang Ying-chieh, an excellent Taiwanese erhu musician, its music director. Let's hope that the old stories, written by people who were writing history even before the name Taiwan appeared in modern history books, will be revived and modernized.

사회\_김현준



## 2부 | 트리오 라이제거-프란예-실라(네덜란드, 세네갈)

Part II : Trio Reijseger Fraanje Sylla (Netherlands, Senegal)

### 재즈, 클래식, 그리고 아프리카 음악의 완벽한 융합

1980년대와 1990년대, 재즈와 즉흥음악의 어법으로 유럽 아방가르드의 역사를 이끈 핵심 인물 중 하나였던 에른스트 라이제거. 현재 네덜란드 재즈의 중추적 음악인 중 하나로 거론되는 피아니스트 하르멘 프란예. 아프리카의 전통 악기를 연주하고 구음을 들려주는 세네갈 출신의 몰라 실라. 세 명의 거장이 이끄는 색다르면서도 원초적인 새로운 월드뮤직의 세계.

A Perfect Harmony of jazz, classical, and African music

The second section consists of three master artists: Ernst Reijseger is one of the leading artists of the European avant-garde history with jazz and impromptu music style in the 1980s and 90s; Harmen Frananje is mentioned as one of the leading jazz musicians in the Netherlands; and Mola Sylla is Senegalese, plays traditional African instruments, and is good at oral performances.

A primitive and unfamiliar new world music led by these three master artists.



# 더블스레이지 10월 5일(금), 10월 6일(토) Double Stage Oct.5(Fri), Oct.6(Sat)



## 메시크 앙상블(터키) Meshk Ensemble(Turkey)

10월 5일(금) 18:40, 10월 6일(토) 20:00 Oct.5(Fri) 18:40, Oct.6(Sat) 20:00

신을 염원하는 경건한 음악과 몸짓  
터키 수피 클래식 음악의 정수를 만나다

메시크 앙상블은 빙글빙글 도는 춤으로 익숙한 '세마의식'에서 연주되는 음악, '아인'을 복원하고 연주하는데 관심이 있다. 이들은 깊은 연구와 탐색을 통해 터키의 수피 클래식 음악의 정수를 소개한다. 아주 오랫동안 연주되지 않았던 귀중한 작품들을 만날 수 있는 기회다.

\*신과의 소통을 목적으로 하는 수피교의 종교의식인 '세마의식'은 2008년 유네스코 세계무형문화유산으로 등록됐다. 느리게 시작하여 빠른 템포로 전이되며 서서히 클라이맥스를 향해 치달는 형식의 음악과 춤은 서서히 에너지가 모아 절정에 도달한다.

The group presents the tradition of Turkish Sufi/Classical music. The main focus of the group is the 'Ayin' music, music composed specifically to accompany 'Sema' (Whirling Ceremony). Currently, the group is interested mainly in the recovery and presentation of the lost Ayin compositions. These valuable pieces which have not been played for more than a hundred years are now part of the repertory Meshk presents.

## 시유랜드(타이완) The SiyuLand(Taiwan)

10월 6일(토) 18:40 Oct.6(Sat) 18:40

Supported by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), Pingtung Performing Arts Center, Studio Acht, National Culture and Arts Foundation, Taiwan



### 시타를 거머쥔 타이완의 자유주의자

시유랜드의 시타와 보컬 '우즈 아제르(Uz AZeR)'는 기타 연주로 음악 생활을 시작했다. 그러다 인도의 전통악기 시타(sitar)에 매료돼 음악적으로 전격적인 전향을 결심한다. 그는 인도에서 시타를 수련했고, 자신의 문화적 뿌리가 자리한 중국 대륙을 넘나들며 고심을 거듭했다. 대만의 연주자가 인도의 전통악기를 연주하며 본인의 정체성을 찾기 위해 중국 본토의 철학적 가치를 섭렵했다는 면에서 아마도 가장 현대적인 의미의 월드뮤직에 적합한 예라고 할 수 있다.

The SiyuLand is a band that mainly performs sitar combined with world music style as their unique fashion. The band since foundation has been encouraging many young audience in Taiwan, via their works and music tours, to change the ways they get used to as well as to know differently about national music. The performances of the band make people feel that every culture through intertwining with other cultures, can lead to infinite possibilities.



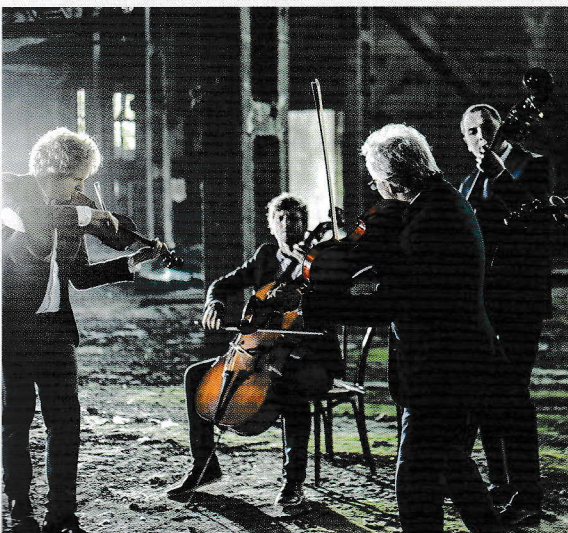
## 볼로시 인 코리아(폴란드) Volosi in Korea(Poland)

10월 6일(토) 21:20 Oct.6(Sat) 21:20

재즈, 록, 팝, 집시 음악 등이 혼재된 직관적 음악  
명료하고 리드미컬한 현악기들의 반란!

폴란드에서 결성돼 2010년 데뷔, 현재 유럽을 대표하는 월드 뮤직 그룹으로 두 명의 바이올리니스트, 비올리스트, 첼리스트와 베이스리스트로 이루어진 현악 5중주다. 첫 앨범 [Vołosi] (2011)는 유럽에서 평단의 지지와 대중의 사랑을 모두 거머쥐며 큰 사랑을 받았다. 이들의 음악은 클래식은 물론이고 재즈, 록, 팝, 집시 음악 등 다양한 어법이 혼재돼 있다. 직관적으로 톡톡 치고 들어오는 이들의 음악은 보편타당한 감성을 선보이며 이내 듣는 이를 사로잡는다.

VOŁOSI is one of the most prominent ensembles in the Polish world music scene. Their debut in 2010 yielded all possible awards. VOŁOSI and their music reach far beyond the folk music category. Its essence is the energy of remote musical worlds colliding. Traditional musicians meet classical instrumentalists and travel along, reaching the unheard before. Their music derives from the tradition only partly. Rather, they are people immersed in tradition, creating a totally new quality.





## 마스터 클래스

트리오 라이제거-프란예-실라

Masters' Class - Trio Reijseger Fraanje Sylla

10월 4일(목) 15:00 | 모악당 | 8세 이상 관람가 | 소요시간 120분

Oct.4(Thu) 15:00 | Moak Hall | Children over 8 years old permitted

사회\_김현준(음악평론가) MC\_Kim Hyeonjun (jazz critic)

세계적인 음악가들과 직접 이야기를 나누고 함께 연주하는 시간을 통해 그들의 음악작업 과정을 엿본다. 본 프로그램은 트리오 라이제거 프란예 실라와 사전 신청을 통해 참가하는 다양한 분야의 한국 연주자들이 직접 소통하고 연주하는 방식으로 진행되며, 일반 참가자들은 객석에서 그 과정을 지켜보며 색다른 경험에 참여한다.

Professional Korean artists of all genres, who want to collaborate with the trio of Reijseger Fraanje Sylla, have applied for selection in this program. Selected artists will communicate with the trio members directly and create collaborative stage performances with them, and the audience members can enjoy the unique experience of witnessing this collaboration onstage.



## 월드뮤직워크숍 World Music Workshop

10월 3일(수) - 10월 7일(일) | 음악의집, 편백나무숲

Oct.3(Wed) - Oct.7(Sun) | Sori Space, Forest Stage

### 해외 실력과 뮤지션들과 떠나는 이색적인 음악여행

낯설지만 신선한, 다르지만 매력적인 특별한 월드뮤직의 세계로 여행을 떠난다. 친절한 설명과 함께 음악을 만나고, 무대와 객석의 구분이 사라져 하나가 되는 시간.

An exotic musical journey with great foreign musicians. it's time to take a journey to the unfamiliar but refreshing, different but appealing, special world of world music. It's time to encounter musical pieces accompanied with friendly explanations, and time to unite with the musicians who are removing the border between the stage and the auditorium.



## 명인의 사랑방

남해안 별신굿 정영만 명인

Masters' Guest Room - Jeong Yeongman, master of Byeolsin-gut from the south coast of Korea

10월 6일(토) 10:30 | 모악당 | 8세 이상 관람가 | 소요시간 60분

Oct.6(Sat) 10:30 | Moak Hall | Children over 8 years old permitted

사회\_함한희(前 전북대학교 문화인류학과 교수)

MC\_Ham Hanhee

(former professor of the Department of Archaeology, Chonbuk National University)

일평생 전통예술을 지켜온 명인의 인생 이야기를 청해 듣는다. 남해안 별신굿의 대사산이 정영만 명인의 삶을 인류학자 함한희 교수와 대담 형식으로 진행하여 무대에서 굿과 음악으로만 접하던 명인의 진실한 삶의 흔적을 되짚어 보는 기회이다.

한국의 굿 시리즈 '남해안별신굿' 10월 6일 오후 3시 | 음악의 집 | 유료

We are going to have time to listen to the life story of a master artist who has preserved Korean traditional arts throughout his lifetime. The life of 'daesasan' of Byeolsin-gut of the south coast will be proceeded as a talk show hosted by professor Ham Hanhee, an archaeologist.

\*본 프로그램은 명인과의 인터뷰로 진행됩니다.

### 음악의집에서 만나는 월드뮤직워크숍 Worldmusic workshop at Sori Space

메시크 앙상블(터키)  
Meshk Ensemble(Turkey)  
10월 4일(목) 10:30 Oct.4(Thu) 10:30

30p 사회\_정철승

앤더스 해그베르그-멜로디 멜란지  
(스웨덴, 덴마크, 팔레스타인)  
Anders Hagberg-Melodic Melangel(Sweden, Denmark, Palestine)

10월 5일(금) 10:30 Oct.5(Fri) 10:30

28p 사회\_신경아

### 편백나무숲에서 만나는 월드뮤직워크숍 Worldmusic workshop at Forest Stage(Osongje)

오도앙상블(프랑스) ODO Ensemble(France)  
10월 3일(수) 11:00 Oct.3 11:00

29p 사회\_신경아

2018 아시아소리프로젝트 2018 Asia Sori Project  
10월 3일(수) 13:00 Oct.3(Wed) 13:00

10월 5일(금) 13:00 Oct.5(Fri) 13:00

34p 사회\_장재효

이노앙상블(인도네시아)  
INO Ensemble(Indonesia)  
10월 4일(목) 11:00 Oct.4(Thu) 11:00

28p 사회\_이혜인

왕잉치에 & 윤슈야치 앙상블(타이완)  
Wang Ying-chieh & Yunshuyachi Ensemble(Taiwan)  
10월 4일(목) 13:00 Oct.4(Thu) 13:00

25p 사회\_현경채

문고고(한국, 프랑스)  
Moon Gogo(Korea, France)  
10월 4일(목) 16:00 Oct.4(Thu) 16:00

37p 사회\_이정주

라이제거 & 실라(네덜란드, 세네갈)  
Reijseger & Sylla(Netherlands, Senegal)  
10월 5일(금) 11:00 Oct.5(Fri) 11:00

25p 사회\_김현준

어쿠스틱 트랜스포머(프랑스)  
The Acoustic Transformers(France)  
10월 6일(토) 11:00 Oct.6(Sat) 11:00

40p 사회\_신경아

앗새(한국, 부르키나파소)  
AASSA(Korea, Burkina Faso)  
10월 7일(일) 11:00 Oct.7(Sun) 11:00

33p 사회\_성기완